

NOTAS

Glosas ugaríticas VIII: ug. *tdn mḥllm* (KTU 1.119:22s.) y la “purificación” del Rey

Gregorio del Olmo Lete – Universitat de Barcelona – IPOA
Gran Via de les Corts Catalanes, 585 – 08007 Barcelona

El texto ugarítico KTU 1.119:22-23, después de consignar las series sacrificiales y cerrarlas con la consabida cláusula *‘rb šps w ḥl mlk* (v. en este mismo texto lin. 4 y 24)¹, introduce la cláusula [*b šb’*] *tdn mḥllm*, que resulta ser un *hápax* en la literatura cultural de Ugarit. A continuación, después de la citada fórmula de purificación regia, añade: *hn šmn šlm b’l mtk mlkm rišyt*. La partícula deíctica (*hn*) nos insinúa con bastante claridad que se trata de una fórmula recitativa y en ese sentido dependiente del único predicado precedente, él mismo un *hápax* en este contexto cultural: *tdn*. Tenemos así desarrollado en este lo que en los demás textos sacrificiales, en los que el rey actúa como sacerdote / sacrificador en la esfera sacra, se da por supuesto en sus elementos: el sujeto que lleva a cabo la purificación del rey y la acción y elemento que la induce. Esta podría suponerse la unción o “lavado” con el óleo puro / purificador (*šmn šlm*), explicitados en la correspondiente fórmula. Esta purificación (*ḥl mlk*) / lavado (*yrthš mlk*) con aceite *šlm* es un ritual bien conocido por el mito baálico:

yšq šmn šlm bš’
trḥš ydh btl’t ‘nt
ūšb’th ybmt limm (KTU 1.3 II 32 y par.).
“Se vertió aceite virgen en un plato,
lavó sus manos la Virgen ‘Anat,
sus dedos la “Pretendida de los pueblos”.

1.- *mḥll*

En este contexto el término *mḥll* ha recibido el valor de un mero calificativo descriptivo² que no es recogido en las listas de funcionarios cúlticos, junto a *khh(m)*, *qds(m)*, *šr(m)*, como nombre de función específica³. Ahora bien, tal función está certificada, además de por su insistente importancia en el sistema regio-cultural de Ugarit y

1. Véase a este propósito G. del Olmo Lete, *Canaanite Religion According to the Liturgical Texts of Ugarit* (AOAT 408), Münster 2014, p. 18.

2. Cf. DUL, < ptc. D */ḥ-l-l/; e infra n. 5, el análisis de D. Pardee.

3. Cf. G. del Olmo Lete, J. Sanmartín, “Kultisches in den alphabetischen Verwaltungs- und Wirtschaftstexten aus Ugarit”, en M. Dietrich, I. Kottsiepper, eds., “Und Moses schrieb dieses Lied auf”. Festshrift für Oswald Loiretz ... (AOAT 250), Münster 1998, pp. 175-197 (A. Das Kultpersonal, pp. 176-184).

del Próximo Oriente en general, por la presencia en acadio del correspondiente término de función *mullīlu*, “purificador”, derivado de base ac. *elēlu*, correspondiente a la SO *ḥll (AHw, CAD). Estas fuentes lexicográficas lo definen genéricamente como “Reiniger, Reinigender” / “Purifier, Exorcist”, dicho de un instrumento o de un funcionario cúllico, en concreto de un *apkallu mullilum*, un “sacerdote purificador”.⁴ CAD M/2 a.v. lo sintetiza así: “1. a sprinkler, used for ritual cleaning; 2. a cultic functionary”. Se trata de una forma verbal que puede designar tanto un instrumento como un agente, al igual que en esp. por lo común los morfemas en /-or/. En el caso del texto ugarítico citado la presencia de la mentada fórmula hace preferible esta segunda atribución personal como designación de una función ritual asumida por los *khn̄m* o los *qdšm*. La acepción “instrumental” obligaría a suplir un predicado de enunciación y dar así a *tdn* el valor de “aproximar” (*dny), como también se ha propuesto⁵. Pero adviértase, por un lado, la presencia de los textos sacrificiales que incluyen la “purificación” regia (*hl*) en la cella-biblioteca del “Prêtre Magicien” (*ibn*) *agp̄tr*,⁶ y por otro la yuxtaposición de *mullilum* y *muššipu*, una función la de este último (“Beschwörer” / “exorcist”) ligada claramente a la magia⁷. En todo caso es manifiesto que la “purificación” o desacralización del rey se mueve en Ugarit en ese ámbito, como actuación propia de un “sacerdote exorcista o conjurador”. Es por lo demás la función que se le atribuye en el culto de Eridu: *sangammaḥu mullil parši ša Eridu anāku*, “yo soy el *sangamah* que purifica los ritos de Eridu”⁸.

2. *dn

Puede así resultar de interés observar cómo realiza el *mulillu* su función, en paralelo con lo que nos aportan las fuentes acadias y ugaríticas. Por un lado la mención del “baño

4. Cf. D.Br. Coxe jr., *Babylonian Hymns and Prayers* (UPM Publications of the Babylonian Section, 1), Philadelphia 1991, pl, 21, n° 11, obv., lin. 66; E. Reiner, “The Etiological Myth of the ‘Seven Sages’”, *Orientalia* 30, 1961, 1-11 (10) (*apkalum mulillum*); para una exposición sumaria sobre el *mullilum* véase W. Sallaberger, F. Huber Vulliet, “Priester. A. I. Mesopotamien”, *RIA*, B. 10, pp. 617-640 (§ 5.4. Reinigungspriester”, pp. 630-632).

5. Cf. D. Pardee, *Textes Rituels* 1 (RSO XII), Paris 2000, p. 666, 678, nn. 96-87, con bibliografía: “tu feras approcher les purificateurs”. Tendríamos así dos versiones posibles: “proclaman los *m*. ...” // “se acercan los *m*. (diciendo) ...”. Esta segunda versión ahorraría tener que contar con un funcionario que no aparece en ningún otro administrativo, pero resulta contextualmente menos probable.

6. Cf. G. del Olmo Lete, “(bn) *agp̄tr* / (Binu) *Agap̄tarri*’s house: The Functional Analysis of an Ugaritic ‘Archive’ (PH Room 10)”, en prensa (*JAOS*).

7. Cf. E. Reiner, *Šurpu. A Collection of Sumerian and Akkadian Incantations* (AfO, Beiheft 11), Osnabrück 1970, p. 41, (T. VIII, lin. 41: ^d[Mar]-tu ^dDINGIR-mar-tu na-aš gam-li BA.AN.DU₈.DU₈-e mul-li-lu muš-ši-pu, “[MAR].TU, DINGIR. MAR.TU, who carries the curved mace and the drawing bucket, the ‘purifier’ (and) the ‘conjuror’” (transcripción y versión ligeramente diferente en CAD M/2 189, 281, con la precisión: “indicating the exorcist’s staff itself”). Otros textos nos presentan a dioses y reyes empuñando el *mullilu* (cf. CAD M/2 189). En ese sentido sería *muššipum* el “staff” (*gamlu*) y el *mullilum* el “bucket” (BA.AN.DU₈.DU₈) según el fragmentario texto citado por Reiner. Sin embargo, no resulta asumible en nuestro caso que el rey se purifique a sí mismo. Por su parte asegura Renger 1969:229: “Nicht näher bestimmbar ist šu-sikil = *mullilum*”. La conjunción de las funciones del *mullilum* y el *muššipu* se puede apreciar en la curación de Šubši-mešrê-Šakkan: primero se le aparece en sueño “a singular purifier” (*iš-ta-un ram-ku*, *Ludlul* III 23) y luego un “exorcista” (MAŠ.MAŠ-ma; *Ludlul* III 42).

8. Cf. D. Charpin, *Le clergé d’Ur au siècle d’Hammurabi (XIX^e-XVIII^e av. J.-C.)* (EPHE IV, II Haute Études Orientales, 22), Paris 1986, p. 380. El *mullilum* es pues un *sanga* (sacerdote), un *sangamah* (sacerdote purificador). Los rituales de “purificación” son muy significativos en el culto de Eridu; Enlil tiene su *sangamah*, Kusu; cf. ibd. p. 377s.

(agua)” y del “aceite” está suponiendo ritos de ablución y unción; por otro, la mención del “exorcista” y la consignación de fórmulas nos obliga a asumir la utilización de elementos de magia verbal (conjuros, exorcismos) que expresen y corroboren la eficacia infalible de tales rituales. Fórmula y rito forman el binomio constitutivo de la acción mágica.

A partir de aquí se puede intentar precisar el sentido que puede adquirir ug. *dn en relación con ac. *diānu / *dānu. De entrada ya podemos constatar que esta última base citada con un valor original de “richten” / “to judge, render judgement”, se usa también con el de “Recht sprechen” / “to give a decision”, “referring to the giving of oracles” (gods), “referring to the promulgation of laws” (kings), próximo al que nosotros le habíamos dado de “promulgar”⁹ en este contexto ritual-mágico. Véase *passim* en el Código de

Hammurapi: *di-in mātim ša a-di-nu*, “the legal decisions I have made for the country” (CAD D 103). Parecida función realiza la base *qābu/qabû, “to say”, de sentido más genérico, en la promulgación de fórmulas mágicas.¹⁰ No debe olvidarse que las fórmulas mágicas tienen fuerza de ley incontrovertible, de efecto infalible, constituyen un *dīn mātim* anterior y superior, y en todo caso independiente de lo que puedan decidir los dioses¹¹. Por

lo demás, al ser el *mḥll* un funcionario integrado en el culto ugarítico (un *khn* o *qdš*, en todo caso, un *sanga*, “sacerdote”, según la tradición acadia), su función adquiere y posee el valor indefectible y definitivo de lo sagrado.

tdn
mḥllm . ʿrb . špš.
wḥl m[l]k.hn.šm`n.šlm
bʿl.mtk.mlkm[.]rišyt

KTU 1.119 rev.



9. Cf. AHW I, pp. 167-168; CAD D, pp. 100-103; Del Olmo Lete, *Canaanite Religion*, p. 254, n. 30.

10. Cf. Renger 1969:163: *pašissu duppir ul iqabbi*, “der *pašissu* spricht nicht mehr das “Halte dich fern!”; also CAD Q 30 for this use of *qabû: i) “to recite a prayer, an incantation”.

11.. Véase a propósito de la relación de magia y divinidad G. Del Olmo Lete, *Incantation and Anti-Witchcraft Texts from Ugarit* (SSNER 4), Boston/Berlin 2014, pp. 16ss., 205ss.

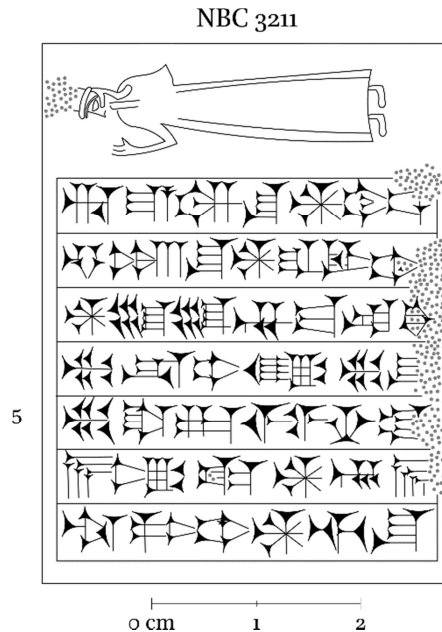
A Kassite Seal Addressed to Marduk

Enrique Jiménez - Universidad Complutense de Madrid
Fac. de Filología, Dpt. de Est. Hebreos, Avda. Complutense, s/n, 28040, Madrid

The cylinder seal NBC 3211 was drawn to the author's attention by Agnete W. Lassen, associate curator of the Yale Babylonian Collection, and is published here with the permission of Benjamin R. Foster, curator of the same. The seal is made of agate, and features a worshipping figure. The inscription contains a short hymn to Marduk, for which no parallels could be found, and which represents the god under the names Rakinga (?) and Tutu. The latter name is given the sobriquet "lord of life," an epithet that was previously known for Tutu only from the bilingual *šu'ila* prayer to Marduk edited by J. S. Cooper in *Fs Sachs* (1988), p. 86 l. 6. The owner is one Sāniq-pī-Enlil, an individual otherwise unattested in Middle Babylonian texts (information courtesy of J. A. Brinkman).

- | | |
|---|---|
| (1) <i>re-e-im-šu marduk</i> (^d AMAR.UTU) | (1) Marduk is his redeemer, |
| (2) <i>na-šir^l(SÙ)-šu^dra-qin-ga</i> | (2) <i>Rakinga</i> is his guardian, |
| (3) <i>^dtu-tu bēl(EN) ba-la-^rti</i> | (3) Tutu, the lord of life, |
| (4) <i>mu-da-am-mi-iq šumī(MU)-šu</i> | (4) Is the benefactor of his family, |
| (5) <i>mu-ša-al-lim pi-ḥa-at</i> | (5) The protector of the office of |
| (6) <i>sa-ni-iq-pī(KA)-^den-líl</i> | (6) Sāniq-pī-Enlil, |
| (7) <i>ardi(ìR) pa-lí-iḥ ilūti(DINGIR-ti)-šu</i> | (7) The servant who reveres his divinity. |

2. *Si vera lectio*, the name is probably identical with Marduk's name *^dir-qin-gu||gi||gal||gál*, attested in *An* = *Anu* II 231, *Ḫulbazizi* 243 (// *SpTU* 3 82 iv 5), and *Enūma eliš* VII 105.





© Yale Babylonian Collection
Photograph: Carl Kaufman

A previously unidentified Old Babylonian loan document from Kisurra in the British Museum

Palmiro Notizia - ILC, CCHS-CSIC, Madrid
Albasanz, 26-28 - 28031

The tablet edited here was catalogued in *CBT* 3 as an Ur III document from Ġirsu/Lagaš recording a “transfer of debt”. I had the opportunity to study and copy BM 24336 during a research stay at the British Museum, London, in March 2016, while working on unpublished Neo-Sumerian loan contracts. The tablet, whose state of preservation is quite good, is written in early Old Babylonian script. It was acquired in 1898 from William T. Burbush together with other 1328 objects, mostly cuneiform tablets, bearing the museum numbers BM 23619-24946. Thirty-five Kisurra texts from the same range of catalogue numbers have been published in *SANTAG* 9 by Anne Goddeeris (2009), who pointed out that more tablets belonging to the same *corpus* likely remain unidentified in the British Museum collections.

The text records a small amount of an unspecified commodity, most likely silver, and 60 *qa* of barley as an *ur₅.ra*-loan lent by Sîn-bāni, the major creditor of the British Museum archive from Kisurra (Goddeeris 2007, 82), to Iarbānum probably for domestic or consumptive purposes. Interest rates for silver and barley are not indicated, no repayment or guarantee clause is present, and only one witness occurs in the text. Besides, the tablet is not sealed and not dated like the majority of loan contracts belonging to Sîn-bāni’s dossier (Goddeeris 2009, 91-92; Tyborowski 2012, 262-268). The first section of BM 24336 (obv. 1-4, rev. 1) can be defined as a “mixed loan” (cf. e.g. *SANTAG* 9, 146, 205, *FAOS* 2, 25, 55, 135), with two quantities of silver and barley listed asyndetically. The second section (rev. 2-5) shows some unusual features. Here, three individuals are listed. Each personal name is preceded by numbers, but neither the unit of measurement nor the commodity are specified. I assume that they represent amounts of barley either disbursed (as daily wages?) by Sîn-bāni to the named persons or delivered by them to Sîn-bāni (as partial repayments of debts?).

In conclusion, BM 24336 is an administrative note that includes a memorandum of a silver and barley loan and other kinds of transactions whose nature is unclear.

BM 24336

accession number: 1898-02-15-718

measurements: 37×35×19 mm

obverse ruled / reverse unruled

obv. 1) *igi.4.ĝál 0.1.0* ^ʾše^ʾ *ur₅.ra*

2) *ki* ^dEN.ZU-*ba-ni*

3) ^l*a-ar-ba-nu-um* / *dumu a-ta-na-aḥ*

4) *šu ba.an.ti*

rev. 1) *igi* ^ʾza^ʾ(A)^ʾ-*ba-kum*

2) ^ʾ5^ʾ *pa-ga-ru*

3) *0.0.1 bu-uḥ-lu-um*

4) *5 da-bi-ga-[(x)]*

Translation

Iarbānum, son of Atanaḥ(-ilī), has received $\frac{1}{4}$ <shekel of silver²> (and) 0.1.0 kor (= 60 qa) of barley as an ur₅.ra-loan from Sîn-bāni. Witness: Zabakum. 5 <qa of barley²>: Pagaru. 0.0.1 kor <(= 10 qa) of barley²>: Buḫlum. 5 <qa of barley²>: Dabiga(...).

Notes

obv. 1. For the Old Babylonian ur₅.ra-loans see Skaist 1994, 33-41. Curiously enough, if my interpretation is correct, the amounts of silver ($\frac{1}{4}$ <shekel>) and barley (60 qa) respectively correspond to a 25% interest rate per 1 shekel of silver (cf. FAOS 2, 32) and to a 20% rate per 1 kor of barley (cf. SANTAG 9, 111, 160, FAOS 2, 41, 45, 48) or per 1 shekel of silver to be repaid in barley (Veenhof 2010, 289-293). Did Sîn-bāni advance credit to Iarbānum so that he could pay the interest due on a previous loan? Cf. also the unusual notations in texts SANTAG 9, 81-83, all related to the activities of Abum-ṭābum, one of Sîn-bāni's associates (suggestion courtesy A. Goddeeris).

obv. 3. A certain Iarbānum also occurs as a witness in SANTAG 9, 25, a memorandum of silver loans belonging to Sîn-bāni's dossier.

rev. 1. Cf. SANTAG 9, 186 obv.4.

rev. 2-4. To the best of my knowledge, none of the individuals is attested elsewhere in the *corpus* of Kisurra tablets.

ACKNOWLEDGMENTS

BM 24336 is published by kind permission of the Trustees of the British Museum. This research is part of the project *Toward a History of Credit and Debt: Institutional and Non-Institutional Lending Practices in Third Millennium Babylonia* and it has been made possible thanks to the financial support granted by the Gerda Henkel Foundation.

ABBREVIATIONS

CBT 3 = Sigrist, M., Zadok, R. and Walker, C.B.F., *Catalogue of the Babylonian Tablets in the British Museum III*. London 2006.

FAOS 2 = Kienast, B., *Die altbabylonischen Briefe und Urkunden aus Kisurra* (Freiburger Altorientalische Studien 2). Wiesbaden 1978.

SANTAG 9 = Goddeeris 2009.

BIBLIOGRAPHY

Goddeeris, A. (2007) "The Economic Basis of the Local Palace of Kisurra", *ZA* 97, 47-85.

--- (2009) *Tablets from Kisurra in the Collections of the British Museum (SANTAG 9)*. Wiesbaden.

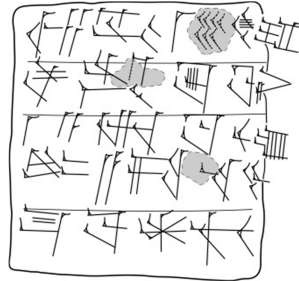
Skaist, A. (1994) *The Old Babylonian Loan Contract. Its History and Geography*. Ramat Gan.

Tyborowski, W. (2012) "New Tablets from Kisurra and the Chronology of Central Babylonia in the Early Old Babylonian Period", *ZA* 102, 245-269.

Veenhof, K.R. (2010) "The Interpretation of Paragraphs t and u of the Code of Hammurabi", in Ş. Dönmez (ed.), *Veysel Donbaz'a Sunulan Yazılar. DUB.SAR É.DUB.BA.A: Studies Presented in Honour of Veysel Donbaz*. İstanbul, 283-294.

BM 24336

obverse



reverse

